

## NIBE VVM S320 / VVM S325

---

**EN** Safety information



SHB 2243-2  
631817



## Viktig information

### SÄKERHETSINFORMATION

Apparaten får användas av barn över 8 år och av personer med fysisk, sensorisk eller mental funktionsnedsättning samt av personer som saknar erfarenhet eller kunskap under förutsättning att de får handledning eller instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och informeras så att de förstår eventuella risker. Barn får inte leka med apparaten. Låt inte barn rengöra eller underhålla apparaten utan handledning. Detta är en originalhandbok. Översättning får inte ske utan godkännande av NIBE. Med förbehåll för konstruktionsändringar. ©NIBE 2022.

| Systemtryck |           | Min        | Max      |
|-------------|-----------|------------|----------|
| Värmebärare | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tappvatten  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Starta inte VVM S320 / VVM S325 om det finns risk att vattnet i systemet har frusit. Vatten kan droppa från säkerhetsventilen. Från säkerhetsventilen går ett fabriksmonterat spillvattenrör till en spillkopp. Från spillvattenkoppen dras ett spillvattenrör till lämpligt avlopp. Detta spillvattenrör förläggs sluttande i hela sin längd för att undvika vattensäckar och ska vara frostfritt anordnat.

Säkerhetsventilerna ska motioneras regelbundet för att avlägsna smuts samt för att kontrollera att de inte är blockerade.

Elektrisk installation och ledningsdragning ska utföras enligt gällande nationella bestämmelser.

VVM S320 / VVM S325 ska installeras via allpolig brytare. Kabelarea ska vara dimensionerad efter vilken avsäkring som används.

Om matningskabeln är skadad får den endast ersättas av NIBE, dess serviceombud eller liknande behörig personal för att undvika eventuell fara och skada.

### ALLMÄNT

Härmed försäkrar NIBE att denna typ av radioutrustning B0001-A-XXX överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkringen om överensstämmelse finns på [nibe.se](http://nibe.se).

### ÅTERVINNING



Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten eller till särskilda avfallsstationer.

När produkten är uttjänt får den inte slängas bland vanligt hushållsavfall. Den ska lämnas in till särskilda avfallsstationer eller till återförsäljare som tillhandahåller denna typ av service.

Felaktig avfallshandling av produkten från användarens sida gör att administrativa påföljder tillämpas i enlighet med gällande lagstiftning.

### ÖPPEN KÄLLKOD

Den här produkten innehåller programvara som omfattas av en öppen källkodslicens. För att få mer information samt tillgång till källkoden, besök [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RÖRANSLUTNING

VVM S320 / VVM S325 är avsedd för fast röranslutning mot värme och/eller varmvattensystemet.

## Vigtig information

### SIKKERHEDSINFORMATION

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og psykiske funktionsevner samt med manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået vejledning vedrørende brug af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden overvågning.

Dette er en originalhåndbog. Oversættelse må ikke ske uden godkendelse fra NIBE.

Med forbehold for konstruktionsændringer.

©NIBE 2022.

| Systemtryk |           | Min.       | Maks.    |
|------------|-----------|------------|----------|
| Varmebærer | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Brugsvand  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Start ikke VVM S320 / VVM S325, hvis der er risiko for, at vandet i systemet er frosset.

Der kan dryppe vand fra sikkerhedsventilen. Fra sikkerhedsventilen går der et fabriksmonteret overløbsrør til en overløbskop. Fra overløbskoppen lægges et overløbsrør til passende afløb. Dette overløbsrør skal have fald i hele længden for at undgå vandsamlinger og skal lægges frostfrit.

Sikkerhedsventilerne skal motioneres regelmæssigt for at fjerne snavs samt for at kontrollere, at de ikke er blokeret.

Elektrisk installation og ledningsføring skal udføres iht. gældende nationale regler.

VVM S320 / VVM S325 skal installeres via en flerpolet kontakt. Kabler skal være dimensioneret efter den anvendte sikring.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, må det kun udskiftes af NIBE, deres servicerepræsentant eller lignende kvalificeret personale for at undgå eventuel fare og skade.

### GENERELT

Hermed forsikrer NIBE, at denne type radioudstyr B0001-A-XXX er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den komplette tekst til EU-overensstemmelseserklæringen findes på [volundvt.dk](http://volundvt.dk).

### GENVINDING



Overdrag affaldshåndteringen af emballagen til den installatør, der installerer produktet eller til særlige affaldsstationer.

Når produktet er udtjent, må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal indleveres til særlige affaldsstationer eller til forhandlere, som tilbyder denne type service.

Forkert affaldshåndtering af produktet fra brugerens side medfører administrative konsekvenser i overensstemmelse med gældende lovgivning.

### ÅBEN KILDEKODE

Dette produkt indeholder software, som er omfattet af en åben kildekodelicens. For at få yderligere information og adgang til kildekoden, skal du gå ind på [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RØRTILSLUTNING

VVM S320 / VVM S325 er beregnet til fast rørtilslutning mod varme og/eller varmtvandssystemet.

# Deutsch

## Wichtige Informationen

### SICHERHEITSINFORMATIONEN

Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Wissen nur dann verwendet werden, wenn diese unter Aufsicht stehen oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der vorhandenen Risiken bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Eine Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

Dies ist ein Originalhandbuch. Eine Übersetzung darf nur nach Genehmigung durch NIBE stattfinden

Technische Änderungen vorbehalten!

©NIBE 2022.

| Systemdruck    |           | Min.       | Max.     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Heizungsmedium | MPa (Bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Brauchwasser   | MPa (Bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Starten Sie VVM S320 / VVM S325 nicht, wenn die Gefahr besteht, dass das Wasser im System gefroren ist.

Aus dem Sicherheitsventil kann Wasser tropfen. Vom Sicherheitsventil verläuft ein werksseitig montiertes Überlaufrohr zu einem Überlaufbehälter. Vom Überlaufbehälter ist ein Überlaufrohr zu einem geeigneten Abfluss zu verlegen. Dieses Überlaufrohr muss frostfrei und über die gesamte Länge mit einem Gefälle verlegt werden, um Wasseransammlungen zu vermeiden.

Die Sicherheitsventile müssen regelmäßig kurzzeitig aktiviert werden, damit Verunreinigungen entfernt werden und sichergestellt wird, dass keine Blockierung vorliegt.

Bei der elektrischen Installation und beim Verlegen der Leitungen sind die geltenden nationalen Vorschriften zu berücksichtigen.

VVM S320 / VVM S325 muss über einen allpoligen Schalter installiert werden. Der Kabelquerschnitt muss der verwendeten Absicherung entsprechend dimensioniert sein.

Ein beschädigtes Stromversorgungskabel darf nur von NIBE, dem Servicebeauftragten oder befugtem Personal ausgetauscht werden, um eventuelle Schäden und Risiken zu vermeiden.

### ALLGEMEINES

Hiermit bestätigt NIBE, dass diese Art von Funkausrüstung B0001-A-XXX mit Richtlinie 2014/53/EU übereinstimmt. Den vollständigen Text der Konformitätserklärung finden Sie hier: [nibe.de](http://nibe.de).

### RECYCLING



Übergeben Sie den Verpackungsabfall dem Installateur, der das Produkt installiert hat, oder bringen Sie ihn zu den entsprechenden Abfallstationen.

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen muss es bei speziellen Entsorgungseinrichtungen oder Händlern abgegeben werden, die diese Dienstleistung anbieten.

Eine unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht Verwaltungsstrafen gemäß geltendem Recht nach sich.

### OPEN SOURCE

Dieses Produkt enthält Software, für die eine Open-Source-Lizenz gilt. Auf [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu) erfahren Sie Einzelheiten und erhalten Zugang zum Quellcode.

### FESTER ROHRANSCHLUSS

VVM S320 / VVM S325 ist für eine feste Rohrverbindung mit der Heizung und/oder dem Brauchwassersystem vorgesehen.

# English

## Important information

### SAFETY INFORMATION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This is an original manual. It may not be translated without the approval of NIBE.

Rights to make any design or technical modifications are reserved.

©NIBE 2022.

| System pressure |           | Min        | Max                   |
|-----------------|-----------|------------|-----------------------|
| Heating medium  | MPa (bar) | 0.05 (0.5) | 0.3 (3)               |
| Domestic water  | MPa (bar) | 0.01 (0.1) | 1.0 (10) <sup>1</sup> |

<sup>1</sup> UK: 0.6 (6.0 bar)

Do not start VVM S320 / VVM S325 if there is a risk that the water in the system has frozen.

Water may drip from the safety valve. A factory-fitted overflow pipe runs from the safety valve to an overflow cup. An overflow pipe has to be routed from the overflow cup to a suitable drain. The overflow pipe must be inclined along its entire length to prevent pockets where water can accumulate, and must be frost-proof.

The safety valves must be actuated regularly to remove dirt and to check that they are not blocked.

Electrical installation and wiring must be carried out in accordance with national provisions.

VVM S320 / VVM S325 must be installed via an isolator switch. The cable area has to be dimensioned based on the fuse rating used.

If the supply cable is damaged, only NIBE, its service representative or similar authorised person may replace it to prevent any danger and damage.

### GENERAL

#### EU

NIBE hereby declares that this type of radio equipment B0001-A-XXX conforms with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at [nibe.eu](http://nibe.eu).

#### UKCA

NIBE hereby declares that this type of radio equipment B0001-A-XXX conforms with Directive The Radio Equipment Regulations 2017. The full text of the UKCA Declaration of Conformity can be found at [nibe.co.uk](http://nibe.co.uk).

### RECOVERY



Leave the disposal of the packaging to the installer who installed the product or to special waste stations.

Do not dispose of used products with normal household waste. It must be disposed of at a special waste station or dealer who provides this type of service.

Improper disposal of the product by the user results in administrative penalties in accordance with current legislation.

### OPEN SOURCE CODE

This product contains software covered by an open source code licence. For more information as well as access to the source code, visit [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIXED PIPE CONNECTION

VVM S320 / VVM S325 is intended for a fixed pipe connection to heating and/or the hot water system.

# Suomeksi

## Tärkeää

### TURVALLISUUSTIEDOT

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistivaraist tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, jos heille on opastettu tai kerrottu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaaratekijät. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta valvomatta.

Tämä on alkuperäinen käsikirja. Sitä ei saa kääntää ilman NIBE:n lupaa. Pidätämme oikeudet rakennemuutoksiin. ©NIBE 2022.

| Järjestelmän-paine |           | Min        | Maks.    |
|--------------------|-----------|------------|----------|
| Lämmitysvesi       | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Käyttövesi         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Älä käynnistä VVM S320 / VVM S325-lämpöpumppua, jos järjestelmässä oleva vesi on voinut jäätä.

Vettä voi tippua varoventtiilistä. Varoventtiilistä johtaa tehdasasennettu poistovesiputki keräysastiaan. Keräysastiasta vesi johdetaan viemäriin poistovesiputkella. Poistovesiputki tulee vetää laskevana koko pituudeltaan vesitaskujen välttämiseksi, eikä se saa päästä jäätymään.

Varoventtiilejä on käytettävä säännöllisesti liian irrottamiseksi ja sen varmistamiseksi, ettei venttiili ole jumiutunut.

Sähköasennukset ja johtimien veto on tehtävä voimassa olevien asetusten ja määräysten mukaisesti.

VVM S320 / VVM S325 kytketään turvakytkimellä. Johdinalan tulee vastata käytettävää varoketta.

Jos syöttökaapeli vahingoittuu, sen saa vaihtaa vain NIBE, valmistajan huoltoedustaja tai vastaava pätevä ammattilainen vaaran välttämiseksi.

### YLEISTÄ

Tällä tavoin NIBE varmistaa, että tämän tyyppinen radiovarustus B0001-A-XXX vastaa direktiiviä 2014/53/EU. EU-vaatimuksen mukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy osoitteesta nibe.fi.

### KIERRÄTYS



Anna tuotteen asentaneen asentajan tai jäteaseman huolehtia pakkauksen hävittämisestä.

Kun tuote poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Se tulee toimittaa jäteasemalle tai jälleenmyyjälle, joka tarjoaa tämän tyyppisen palvelun.

Tuotteen asianmukaisen hävittämisen laiminlyönti aiheuttaa käyttäjälle voimassa olevan lainsäädännön mukaiset hallinnolliset seuraamukset.

### AVOIN LÄHDEKODI

Tämä tuote sisältää avoimen lähdekoodilisenssin alaisen ohjelmiston. Lisätietoa ja lähdekoodin löydät osoitteesta [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### KIINTEÄ PUTKILIITÄNTÄ

VVM S320 / VVM S325 kytketään kiinteästi lämmitys- ja/tai käyttövesijärjestelmään.

# Norsk

## Viktig informasjon

### SIKKERHETSINFORMASJON

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover. Det kan også brukes av personer som har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, dersom de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan man bruker apparatet på en sikker måte og forstår risikoen ved uriktig bruk. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.

Dette er en originalhåndbok. Oversettelse skal ikke skje uten godkjenning fra NIBE.

Med forbehold om konstruksjonsendringer.

©NIBE 2022.

| Systemtrykk |           | Min.       | Maks.    |
|-------------|-----------|------------|----------|
| Varmebærer  | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tappevann   | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ikke start VVM S320 / VVM S325 hvis det er fare for at vannet i systemet kan ha frosset.

Det kan komme til å dryppe vann fra sikkerhetsventilen. Fra sikkerhetsventilen går det et fabrikkmontert spillvannsrør til en spillkopp. Fra spillvannskoppen trekkes et spillvannsrør til egnet avløp. Dette spillvannsrøret legges frostfritt og med fall i hele sin lengde for å unngå vannansamling.

Sikkerhetsventilene skal beveges på regelmessig for å fjerne smuss samt for å kontrollere at de ikke er blokkerte.

Elektrisk installasjon og trekking av ledninger skal utføres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.

VVM S320 / VVM S325 skal installeres via en allpolet bryter. Kabelverrsnitt skal være dimensjonert etter hvilken sikring som benyttes.

Hvis matekabelen er skadet, må den kun erstattes av NIBE, serviceansvarlig eller liknende godkjent personale for å unngå eventuell fare og skade.

### GENERELT

Hermed forsikrer NIBE at denne typen radioutstyr B0001-A-XXX samsvarer med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæring finnes på [nibe.no](http://nibe.no).

### GJENVINNING



Overlat avfallshåndteringen av emballasjen til den installatøren som installerte produktet, eller til egne avfallsstasjoner.

Når produktet har nådd slutten av levetiden, må det ikke kastes blant vanlig husholdningsavfall. Det skal leveres inn til egne avfallsstasjoner eller til forhandlere som yter denne typen service.

Feil avfallshåndtering av produktet fra brukerens side medfører at administrative straffetiltak iverksettes i henhold til gjeldende lovgivning.

### ÅPEN KILDEKODE

Dette produktet inneholder programvare som omfattes av en åpen kildekode-lisens. For å få mer informasjon samt tilgang til kildekoden besøk [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FAST RØRTILKOBLING

VVM S320 / VVM S325 er beregnet for fast rørtilkobling mot varme- og/eller varmtvannssystemet.

## Důležité informace

### BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za předpokladu, že mají zajištěn dohled nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a chápou související rizika. Děti si nesmějí hrát se spotřebičem. Bez dozoru nesmějí provádět čištění ani uživatelskou údržbu.

Toto je originální příručka. Nesmí být překládána bez schválení společností NIBE.

Výrobce si vyhrazuje právo k technickým změnám a ke změnám vzhledu.

©NIBE 2022.

| Tlak v systému |           | Min.       | Max.     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Topné médium   | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Užitková voda  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Pokud existuje nebezpečí, že voda v systému zmrzla, nespouštějte VVM S320 / VVM S325.

Z pojistného ventilu může odkapávat voda. Přetoková trubka nainstalovaná z výroby vede z pojistného ventilu do přetokové nádoby. Přetoková trubka musí být vedena z přetokové nádoby do vhodné výpusti. Přetoková trubka je po celé délce nakloněná, aby nevznikaly vzduchové kapsy, a také musí být chráněna před mrazem.

Pojistné ventily se musí pravidelně aktivovat, aby se odstranily nečistoty a zkontrolovalo se, zda nejsou zablokované.

Elektrická instalace a zapojování se musí provádět v souladu s vnitrostátními předpisy.

VVM S320 / VVM S325 musí být připojen přes odpojovač. Průřez kabelu musí být dimenzován na základě jmenovitého proudu použitého jističe.

Pokud se poškodí napájecí kabel, může ho vyměnit pouze společnost NIBE, její servisní zastoupení nebo jiná autorizovaná osoba, aby se předešlo riziku úrazu a poškození.

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost NIBE tímto prohlašuje, že tento typ rádiového zařízení B0001-A-XXX odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text EU prohlášení o shodě lze nalézt na stránkách nibe.cz.

### LIKVIDACE



Likvidaci obalu svěřte instalačnímu technikovi, který instaloval výrobek, nebo speciálním sběrnám.

Nevyhazujte použité výrobky do běžného domovního odpadu. Musí se likvidovat ve speciálních sběrnách nebo u prodejce, který podporuje tento typ služby.

Nesprávná likvidace výrobku ze strany uživatele má za následek správní sankce podle platných zákonů.

### OPEN SOURCE SOFTWARE

Tento výrobek obsahuje software, na který se vztahuje licence k softwaru open source. Chcete-li více informací a rovněž přístup ke zdrojovému kódu, navštivte stránky [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### PEVNĚ PŘIPOJENÉ POTRUBÍ

VVM S320 / VVM S325 je určen k připojení k vytápěcímu systému a/nebo systému teplé vody pomocí pevně instalovaného potrubí.

## Información importante

### INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con las facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia y conocimientos, a condición de que lo hagan con supervisión o hayan recibido instrucciones para utilizarlo con seguridad y comprendan los riesgos que implica su uso. No deje que los niños jueguen con el aparato. Está prohibido que los niños limpien el aparato o le hagan el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

Este es un manual original. No puede traducirse sin la aprobación de NIBE.

Reservados los derechos a efectuar modificaciones de diseño.

©NIBE 2022.

| Presión del sistema     |           | Mín        | Máx.     |
|-------------------------|-----------|------------|----------|
| Medio de calentamiento  | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Agua caliente sanitaria | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

No ponga en marcha la unidad VVM S320 / VVM S325 si existe la posibilidad de que el agua que contiene el sistema se haya helado.

Es posible que gotee agua por la válvula de seguridad. Desde la válvula de seguridad hasta un rebosadero, hay una tubería de desborde instalada de fábrica. También debe conducirse una tubería de desborde desde el rebosadero hasta un desagüe adecuado. La tubería de desborde está inclinada en toda su longitud para evitar que se produzcan bolsas de agua; debe ser resistente a la congelación.

Las válvulas de seguridad deben accionarse a intervalos regulares para eliminar la suciedad y asegurarse de que no estén bloqueadas.

La instalación eléctrica y el cableado deben realizarse según la normativa del país.

VVM S320 / VVM S325 debe instalarse mediante un interruptor seccionador. La sección del cable debe calcularse de acuerdo con el tamaño del fusible utilizado.

Si el cable de alimentación está dañado, deberá encargarse de cambiarlo NIBE, su servicio técnico autorizado o una persona autorizada para evitar riesgos y daños.

### GENERALIDADES

NIBE declara por la presente que este tipo de equipo radioeléctrico B0001-A-XXX corresponde a la Directiva 2014/53/EU. Encontrará el texto completo de la declaración de conformidad UE en el sitio [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERACIÓN



Encargar la eliminación del embalaje al instalador que ha instalado el producto o a centros de eliminación de residuos.

No eliminar productos usados junto con basuras domésticas normales. Deben eliminarse en un centro de eliminación de residuos o mediante un distribuidor que proporcione este servicio.

La eliminación incorrecta del producto por parte del usuario conlleva riesgo de penalización administrativa según la legislación vigente.

### CÓDIGO ABIERTO

Este producto incluye software cubierto por una licencia de código abierto. Para obtener más información y acceder al código abierto visite el sitio [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### CONEXIÓN DE TUBERÍAS FIJA

VVM S320 / VVM S325 está pensada para una conexión de tuberías fija a un sistema de calefacción y/o ACS.

## Oluline teave

### OHUTUSTEAVE

Käesolevat seadet võivad kasutada lapsed (alates 8 eluaastast), piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning isikud kellel puudub kogemus ja teadmised vaid juhul, kui neid on juhendatud seadet ohutult kasutama ning nad mõistavad sellega kaasnevat ohte. Lastel ei ole lubatud seadmega mängida ning seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

See on originaalkasutusjuhend. Ilma NIBE heakskiiduta ei ole seda lubatud tõlkida.

Konstruksioonimuudatused on võimalikud.

©NIBE 2022.

| Süsteemi rõhk |                | Min           | Maksimaalne |
|---------------|----------------|---------------|-------------|
| Küttesee      | MPa<br>(baari) | 0,05<br>(0,5) | 0,3<br>(3)  |
| Tarbesee      | MPa<br>(baari) | 0,01<br>(0,1) | 1,0<br>(10) |

Ärge käivitage VVM S320 / VVM S325 kui on oht, et süsteemis olev vesi on külmunud.

Kaitseklapist võib tilkuda vett. Tehases paigaldatud ülevoolutoru liigub kaitseklapi juurest ülevooluanumani. Ülevoolutoru tuleb suunata ülevooluanumast sobivasse äravoolu. Veetaskute tekkimise vältimiseks peab ülevoolutoru olema kogu pikkuse ulatuses kaldega. Samuti peab toru olema külmakindel.

Ohutusklappe tuleb regulaarselt käivitada, et eemaldada mustus ja kontrollida, et need poleks ummistunud.

Elektritööde ja juhtmete ühendamisel tuleb järgida riiklikke eeskirju.

VVM S320 / VVM S325 tuleb paigaldada läbi turvalüliti. Kaabli ristlõige sõltub kaitsme tugevusest.

Kui toitekaabel on kahjustada saanud, võib selle edasise ohu ja kahjustuste vältimiseks välja vahetada üksnes NIBE, tema teeninduse esindaja või muu sarnane volitatud isik.

### ÜLDTEAVE

NIBE Kinnitab, et seda tüüpi raadioseade B0001-A-XXX on kooskõlas direktiiviga 2014/53/EU. EL'i vastavusdeklaratsiooni täisteksti leiate nibe.eu.

### TAASKASUTUS



Jätke pakendi kõrvaldamine paigaldaja hooleks, kes toote paigaldas või viige erijäätmete hoidlasse.

Ärge kõrvaldage kasutatud tooteid koos tavapäraste majapidamisjäätmetega. Kasutatud tooted tuleb viia erijäätmete hoidlasse või seda tüüpi teenust pakkuvale vahendajale.

Toote mittenõuetekohasel kõrvaldamisel kasutaja poolt kohaldatakse haldustrahve vastavalt kehtivale seadusandlusele.

### AVATUD LÄHTEKOOD

See toode sisaldab tarkvara, millele kehtib avatud lähtekoodi litsents. Täiendavat teavet ja juurdepääsu lähtekoodile vaadake [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### FIKSEERITUD TORUÜHENDUS

VVM S320 / VVM S325 on mõeldud kütte- või sooja tarbevee süsteemi fikseeritud toruühenduseks.

# Français

## Informations importantes

### INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou sans expérience ni connaissance de l'appareil, à condition qu'ils soient sous la supervision d'un tiers ou qu'ils aient eu une explication concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'appareil ne peut être effectué par des enfants sans surveillance.

Ce document est le manuel d'origine. Il ne peut pas être traduit sans l'approbation de NIBE.

Tous droits réservés pour les modifications de design et techniques.

©NIBE 2022.

| Pression du système. |           | Min        | Max      |
|----------------------|-----------|------------|----------|
| Eau de chauffage     | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Eau sanitaire        | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ne démarrez pas VVM S320 / VVM S325 s'il y a un risque que l'eau présente dans le système ait gelé.

De l'eau peut s'écouler de la vanne de sécurité. Un tuyau de trop-plein raccordé en usine relie la vanne de sécurité à une cuvette de trop-plein. Un tuyau de trop-plein doit être acheminé de la cuvette de trop-plein vers un système d'évacuation adapté. Le tuyau de trop-plein doit être incliné sur

toute la longueur afin d'empêcher la formation de poches d'eau. Il doit également être résistant au gel.

Les vannes de sécurité doivent être régulièrement activées pour évacuer les saletés et pour s'assurer qu'elles ne sont pas obstruées.

L'installation électrique et le réseau électrique doivent être conformes aux dispositions nationales.

VVM S320 / VVM S325 doit être raccordé à un interrupteur sectionneur. La section du câble doit être dimensionnée en fonction du calibre de fusible utilisé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, seul(e) NIBE, son représentant de service ou une personne autorisée peut le remplacer afin d'empêcher tout danger et dommage.

### GÉNÉRALITÉS

NIBE Déclare que ce type d'équipement radio B0001-A-XXX est conforme à la directive 2014/53/EU. L'intégralité du texte de déclaration de conformité UE est disponible sur [nibe.fr](http://nibe.fr).

### RÉCUPÉRATION



Laissez le soin à l'installateur de récupérer l'emballage du produit ou déposez-le en déchetterie.

Ne jetez pas les produits usagés avec les ordures ménagères. Ils doivent être jetés en déchetterie ou dans un point de collecte proposant ce type de service.

Une mise au rebut inappropriée du produit expose l'utilisateur à des sanctions administratives définies par la législation en cours.

### CODE OPEN SOURCE

Ce produit contient un logiciel couvert par une licence open source. Pour obtenir plus d'informations et accéder au code source, visitez le site [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### RACCORDEMENT HYDRAULIQUE FIXE

VVM S320 / VVM S325 est conçu pour un raccordement hydraulique fixe au système de chauffage et/ou de production d'ECS.

## Fontos információ

### BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓ

Ezt a berendezést 8 évesnél idősebb gyermekek, mozgásszervi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek, illetve tapasztalattal és ismerettel nem rendelkezők is használhatják felügyelet mellett, vagy ha megismertették velük annak biztonságos használatát és megértették annak használatával járó veszélyeket. Gyermekek a berendezéssel nem játszhatnak. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik annak tisztítását vagy karbantartását.

Ez a dokumentum eredeti használati útmutató. Az NIBE-jóváhagyása nélkül nem fordítható le.

A termékfejlesztés és műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

©NIBE 2022.

| Rendszernyomás      |           | Perc       | Max      |
|---------------------|-----------|------------|----------|
| Fűtőközeg           | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Használati melegvíz | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Ne indítsa be az VVM S320 / VVM S325-öt, ha fennáll a veszélye, hogy a rendszerben megfagyott a víz.

Víz csepeghet a biztonsági szelepből. A gyári túlfolyócső a biztonsági szelepet köti össze egy túlfolyó szifonnal. A túlfolyócsőnek a túlfolyó szifontól egy megfelelő lefolyóig kell vezetnie. A biztonsági szelep teljes túlfolyó ágvezetékének lejténie kell a pangó víz kialakulásának megelőzésére végett, valamint fagymentesítettnek kell lennie.

A biztonsági szelepeket rendszeresen kell nyitni a szennyeződés eltávolítása érdekében, és ellenőrizni kell, hogy ne legyenek letapadva.

Az elektromos telepítést és a vezetékeztést a nemzeti rendelkezések szerint kell elvégezni.

VVM S320 / VVM S325 leválasztó kapcsolón keresztül kell telepíteni. A kábelkeresztmetszetet az alkalmazott biztosíték mérete alapján kell méretezni.

Ha a tápkábel megsérült, azt csak a NIBE, annak szervizképviselője vagy hasonló engedéllyel rendelkező személy cserélheti ki, hogy minden veszély vagy károsodás megelőzhető legyen.

### ÁLTALÁNOS

NIBE kijelenti, hogy a rádióberendezés ezen típusa B0001-A-XXX megfelel az 2014/53/EU irányelvnek. Az EU Megfelelőségi Nyilatkozat teljes szövege megtalálható itt: [nibe.eu](http://nibe.eu).

### HASZNOSÍTÁS



Bízza a csomagolás ártalmatlanítását a berendezés telepítőjére vagy szakosodott hulladékudvarokra.

A használt berendezéseket ne rakja le a szokásos háztartási hulladékkal együtt. Szakosodott hulladékudvarban vagy kereskedőnél kell elhelyezni, aki ilyen típusú szolgáltatást nyújt.

A berendezés felhasználó általi nem megfelelő ártalmatlanítása az aktuális jogszabályok alapján igazgatási bírságot eredményez.

### NYÍLT FORRÁSKÓD

Ez a berendezés nyílt forráskódú licenccel rendelkező szoftvert tartalmaz. További információért és a forráskód eléréséhez látogasson el ide: [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIX CSŐCSATLAKOZÁS

Az VVM S320 / VVM S325-et fűtési és/vagy melegvízes rendszerekhez való fix csatlakoztatáshoz tervezték.

## Informazioni importanti

### INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Il presente apparecchio non può essere utilizzato da bambini da 8 anni in giù e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenze a meno che non siano supervisionati o istruiti sull'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate dalle categorie precedentemente elencate senza supervisione.

Il presente è un manuale originale. Non può essere tradotto senza l'approvazione di NIBE.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e al design.

©NIBE 2022.

| Pressione dell'impianto |           | Min        | Max      |
|-------------------------|-----------|------------|----------|
| Fluido riscaldante      | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Acqua sanitaria         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Non avviare VVM S320 / VVM S325 se c'è il rischio che l'acqua nel sistema sia congelata.

L'acqua può gocciolare dalla valvola di sicurezza. Un tubo di troppo pieno montato in fabbrica si estende dalla valvola di sicurezza alla coppa di troppo pieno. È necessario instradare un tubo di troppo pieno dalla coppa di troppo pieno a uno scarico adatto. Per impedire la formazione di sacche d'acqua, l'intera lunghezza del tubo di troppo pieno è inclinata e a prova di gelo.

Le valvole di sicurezza devono essere azionate regolarmente per rimuovere lo sporco e controllare che non siano bloccate.

L'installazione e il cablaggio elettrico devono essere realizzati secondo le disposizioni nazionali.

VVM S320 / VVM S325 deve essere installato mediante un interruttore di isolamento. L'area dei cavi deve essere dimensionata in base al valore nominale dei fusibili utilizzati.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, solo NIBE, un suo addetto alla manutenzione o altra persona autorizzata possono sostituirlo per prevenire pericoli o danni.

### ASPETTI GENERALI

NIBE Con la presente dichiara che questo tipo di apparecchiatura radio B0001-A-XXX corrisponde alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile su [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERO



Lasciare lo smaltimento dell'imballaggio all'installatore che ha eseguito l'installazione del prodotto o alle stazioni per i rifiuti speciali.

Non smaltire i prodotti usati con i normali rifiuti domestici. Devono essere smaltiti presso le stazioni per i rifiuti speciali o presso i rivenditori che forniscono questo tipo di servizio.

Uno smaltimento non idoneo del prodotto da parte dell'utente comporta sanzioni amministrative in conformità con le normative in vigore.

### CODICE OPEN SOURCE

Questo prodotto contiene software coperto da licenza con codice open source. Per ulteriori informazioni e per accedere al codice sorgente, visitare [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### COLLEGAMENTO IDRAULICO FISSO

L'unità VVM S320 / VVM S325 è intesa per un collegamento idraulico fisso all'impianto di riscaldamento e/o dell'acqua calda.

## Svarbi informacija

### SAUGOS INFORMACIJA

Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 m. amžiaus ir asmenys, turintys fizinę, jutimo ar psichinę negalią, taip pat neturintys pakankamai patirties bei žinių asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba apmokyti saugiai naudoti prietaisą bei suprasti kylančius pavojus. Vaikams žaisti prietaisu draudžiama. Neprižiūrimi vaikai negali valyti ar atlikti techninės priežiūros veiksmų.

Tai vadovas originalo kalba. Jis negali būti išverstas be NIBE patvirtinimo.

Pasiliekiama teisė keisti konstrukcij.

©NIBE 2022.

| Sistemos slėgis |           | Min.       | Didž.    |
|-----------------|-----------|------------|----------|
| Šildymo terpė   | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Buitinis vanduo | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nepaleiskite VVM S320 / VVM S325, jei manote, kad vanduo sistemoje gali būti užšalęs.

Nuo apsauginio vožtuvo gali lašėti vanduo. Gamykloje sumontuotas vandens pertekliaus vamzdis yra nukreiptas nuo apsauginio vožtuvo į vandens pertekliaus talpyklą. Vandens pertekliaus vamzdis turi būti nukreiptas nuo vandens pertekliaus talpyklos į tinkamą nutekamąją angą. Vandens pertekliaus vamzdis sumontuotas su atitinkamu nuolydžiu per visą jo ilgį, kad nesusidarytų vandens kišenės. Taip pat jis turi būti atsparus šalčiui.

Reguliariai suaktyvinkite apsauginius vožtuvus, kad pašalintumėte purvą ir patikrintumėte, ar jie neužsikimšo.

Elektros sistemos įrengimo darbai turi būti atliekami pagal vietines taisykles.

VVM S320 / VVM S325 turi būti sumontuotas per izoliatoriaus jungiklį. Kabelių skerspjūviai turi būti parinkti pagal naudojamo saugiklio dydį.

Jeigu pažeidžiamas elektros maitinimo kabelis, jį pakeisti gali tiksliai NIBE, priežiūros darbus atliekantis jos atstovas ar kitas įgaliotas asmuo, idant būtų išvengta pavojaus ir žalos.

### BENDROJI DALIS

NIBE deklaruoja, kad B0001-A-XXX tipų radijo ryšio įranga atitinka Direktyvą 2014/53/EU. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti adresu nibe.eu.

### ŠILUMOS GRAŽINIMO FUNKCIJA



Pakuotę turi išmesti montuotojas, sumontavęs gaminį, arba specialios atliekų surinkimo įmonės.

Neišmeskite panaudotų gaminių su įprastinėmis buitinėmis atliekomis. Juos reikia atiduoti specialiai atliekų surinkimo įmonei arba prekybininkui, teikiančiam tokias paslaugas.

Naudotojui, netinkamai išmetusiam gaminį, gresia administracinės baudos pagal galiojančius įstatymus.

### ATVIRASIS PIRMINIS PROGRAMOS TEKSTAS

Šiame gaminyje įdiegta programinė įranga, kuriai taikoma atvirojo pirminio programos teksto licencija. Jei reikia daugiau informacijos arba norite peržiūrėti pirminį programos tekstą, apsilankykite [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### VAMZDŽIŲ TVIRTINIMO SUJUNGIMAS

VVM S320 / VVM S325 turi būti sujungiamas tvirtinant prie šildymo ir (arba) karšto vandens sistemos vamzdžių.

# Nederlands

## Belangrijke informatie

### VEILIGHEIDSGEGEVINGEN

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met beperkingen van psychische, zintuiglijke of lichamelijke aard, of door personen met gebrek aan kennis en ervaring, wanneer zij onder toezicht staan en instructies hebben ontvangen om het apparaat veilig te gebruiken en zij de bijkomende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het reinigen en onderhoud dat door de gebruiker mag worden uitgevoerd, kan niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Dit is een vertaling van de originele handleiding. De handleiding mag niet worden vertaald zonder goedkeuring van NIBE.

Rechten om ontwerpwijzigingen door te voeren zijn voorbehouden.

©NIBE 2022.

| Systeemdruk       |           | Min.       | Max.     |
|-------------------|-----------|------------|----------|
| Verwarmingsmiddel | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Tapwater          | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Start de VVM S320 / VVM S325 niet als het gevaar bestaat dat het water in het systeem is bevroren.

Er kan water uit het overstortventiel druppelen. Er loopt een af fabriek gemonteerde overstortleiding van het overstortventiel naar een overstortkom. Leid vanaf de overstortkom een overstortleiding naar een geschikte afvoer. De overstortleiding moet over de hele lengte aflopen om waterzakken te voorkomen. Bovendien moet de leiding vorstbestendig zijn.

De overstortventielen moeten regelmatig worden geactiveerd om vuil te verwijderen en om te controleren of ze niet verstopt zijn.

De elektrische installatie en de bedrading moeten worden uitgevoerd conform de nationale bepalingen.

VVM S320 / VVM S325 moet worden geïnstalleerd via een werkschakelaar. De kabeldikte moet berekend zijn op de gebruikte zekeringcapaciteit.

Als de voedingskabel beschadigd is, mag deze uitsluitend worden vervangen door NIBE, zijn servicevertegenwoordiger of een soortgelijke erkende persoon om gevaar en schade te voorkomen.

### ALGEMEEN

NIBE Hierbij verklaren wij dat dit type radioapparatuur B0001-A-XXX overeenkomt met richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-verklaring van overeenstemming is te vinden op [nibenl.nl](http://nibenl.nl).

### TERUGWINNING



Laat het afvoeren van de verpakking over aan de installateur van het product of aan speciale afvalstations.

Doe gebruikte producten niet bij het normale huishoudelijke afval. Breng het naar een speciaal afvalstation of naar een dealer die dit type service aanbiedt.

Het onjuist afvoeren van het product door de gebruiker leidt tot boetes volgens de actuele wetgeving.

### OPEN SOURCE CODE

Dit product bevat software die onder een open source code licentie valt. Ga voor meer informatie alsook voor toegang tot de source code naar [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### VASTE LEIDINGAANSLUITING

VVM S320 / VVM S325 is bedoeld voor een vaste leidingaansluiting op verwarming en/of het warmwatersysteem.

## Ważne informacje

### INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz nie mające doświadczenia i wiedzy na temat jego obsługi, jeśli będą nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użycia oraz jeśli będą rozumiały niebezpieczeństwo związane z jego używaniem. Urządzenie nie powinno służyć jako zabawka dla dzieci. Czynności związane z czyszczeniem i podstawową konserwacją urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

To jest oryginalna instrukcja obsługi. Zabrania się jej tłumaczenia bez zgody firmy NIBE.

Prawa do wprowadzania zmian konstrukcyjnych są zastrzeżone.

©NIBE 2022.

| Ciśnienie w układzie |            | Min.       | Maks.    |
|----------------------|------------|------------|----------|
| Czynnik grzewczy     | MPa (bary) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Woda użytkowa        | MPa (bary) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nie wolno uruchamiać pompy ciepła VVM S320 / VVM S325, jeśli istnieje ryzyko, że woda w systemie zamarzła.

Z zaworu bezpieczeństwa może kapać woda. Zainstalowana fabrycznie rura przelewo-wa biegnie od zaworu bezpieczeństwa do naczynia przelewowego. Rurę przelewową należy poprowadzić z naczynia przelewowego do odpowiedniego odpływu. Rurę przelewową na całej długości należy zabezpieczyć przed zamarzaniem i położyć ze spadkiem, aby nie powstawały w niej syfony.

Zawory bezpieczeństwa należy regularnie uruchamiać, aby usunąć zanieczyszczenia i sprawdzić, czy nie są zablokowane.

Instalację elektryczną i okablowanie należy wykonać zgodnie z krajowymi przepisami.

Urządzenie VVM S320 / VVM S325 musi zostać podłączone poprzez wyłącznik odcinający. Przekrój przewodów zasilających należy dobrać adekwatnie do użytego zabezpieczenia.

Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, może zostać wymieniony tylko przez NIBE, jej serwisanta lub inną wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa i uszkodzenia.

### INFORMACJE OGÓLNE

Firma NIBE oświadcza, że tego typu sprzęt radiowy B0001-A-XXX jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/EU.

Pełny tekst Deklaracji zgodności UE można znaleźć na stronie [biawar.com.pl](http://biawar.com.pl).

### UTYLIZACJA ODPADÓW



Utylizację opakowania powinien zająć się instalator, który zainstalował produkt, albo specjalny zakład utylizacji odpadów.

Nie należy wyrzucać produktów wycofanych z eksploatacji razem ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego zakładu utylizacji odpadów lub sprzedawcy, który świadczy tego typu usługi.

Nieprawidłowa utylizacja produktu przez użytkownika grozi karami administracyjnymi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### OTWARTY KOD ŹRÓDŁOWY

Ten produkt zawiera oprogramowanie objęte licencją otwartego kodu źródłowego. Aby uzyskać więcej informacji i dostęp do kodu źródłowego, należy odwiedzić stronę [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### STAŁE PRZYŁĄCZE RUROWE

Jednostka VVM S320 / VVM S325 jest przeznaczona do stałego przyłącza rurowego do systemu ogrzewania i/lub c.w.u.

# Românesc

## Informații importante

### INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Acest echipament poate fi folosit de copii cu vârsta egală sau mai mare de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de persoane lipsite de experiență și cunoștințe doar dacă li s-a efectuat un instructaj specific pentru utilizarea acestui echipament în condiții de siguranță și dacă au înțeles riscurile care pot apărea. Copiii nu au voie să se joace cu aceste echipamente. Curățarea și întreținerea echipamentului nu trebuie făcută de către copii în lipsa unui supraveghetor.

Acesta este un manual original. Nu se poate traduce fără aprobarea NIBE.

Dreptul de a face modificări de design sau tehnice aparține.

©NIBE 2022.

| Presiunea în sistem      |            | Min        | Max      |
|--------------------------|------------|------------|----------|
| Agent termic             | MPa (bari) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Apă pentru consum casnic | MPa (bari) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nu porniți VVM S320 / VVM S325 dacă există riscul ca apa din sistem să fi înghețat.

Poate picura apă din supapa de siguranță. O conductă de preaplin montată din fabrică este direcționată de la supapa de siguranță către o pâlnie de preaplin. O conductă de preaplin trebuie direcționată de la pâlnia de preaplin către o evacuare corespunzătoare. Conducta de preaplin este înclinată pe toată lungimea, pentru a preveni acumulările de apă și trebuie, de asemenea, să fie protejată la îngheț.

Supapele de siguranță trebuie să fie acționate regulat, pentru a elimina murdăria și a verifica dacă nu sunt blocate.

Instalarea și cablarea electrică trebuie efectuate în conformitate cu prevederile naționale.

VVM S320 / VVM S325 trebuie instalată cu un întrerupător-separator. Suprafața cablului trebuie dimensionată în conformitate cu siguranța utilizată.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, doar NIBE, reprezentantul său de service sau o altă astfel de persoană autorizată îl pot înlocui, pentru a preveni orice pericol sau daune.

### INFORMAȚII GENERALE

NIBE Declară, prin prezenta, că acest tip de echipament radio B0001-A-XXX corespunde directivei 2014/53/EU. Textul complet al Declarației de conformitate UE poate fi găsit la [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RECUPERARE



Lăsați eliminarea ambalajului în seama instalatorului care a instalat produsul sau stațiilor speciale de sortare a deșeurilor.

Nu eliminați produsele uzate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie eliminate la o stație specială de sortare a deșeurilor sau la o companie care prestează astfel de servicii.

Eliminarea inadecvată a produsului de către utilizator duce la penalități administrative, în conformitate cu legislația curentă.

### COD SURSĂ DESCHISĂ

Acest produs conține software sub licență de cod sursă deschisă. Pentru mai multe informații, precum și pentru accesul la codul sursă, vizitați [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### RACORD FIX DE CONDUCTĂ

VVM S320 / VVM S325 este destinat pentru o conexiune fixă la sistemul de încălzire și/sau la sistemul de apă caldă.

# Русский

## Важная информация

### ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот прибор могут использовать дети в возрасте от 8 лет и старше и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под контролем или проинструктированы по вопросам использования прибора безопасным образом и понимают, какие опасности им грозят. Дети не должны играть с прибором. Дети не должны производить очистку и обслуживание без присмотра.

Это оригинальное руководство. Его перевод без одобрения компании NIBE не допускается.

Права на изменения защищены.

©NIBE 2022.

| Давление в системе    |           | Мин.       | Макс.    |
|-----------------------|-----------|------------|----------|
| Теплоноситель         | МПа (бар) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Бытовое водоснабжение | МПа (бар) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Не выполняйте пуск VVM S320 / VVM S325, если существует риск, что вода в системе замерзла.

Вода может стекать из предохранительного клапана. Переливная труба, установленная на заводе, идет от предохранительного клапана до переливной чаши. Переливная труба должна прокладываться от переливной чаши до подходящего слива. По всей длине переливная труба прокладывается под наклоном во избежание образования водяных карманов; также эта труба должна быть защищена от замерзания.

Необходимо регулярно приводить в действие предохранительные клапаны для удаления грязи и проверки свободного хода клапанов.

Установку электрооборудования и электропроводку следует выполнять в соответствии с национальными нормами и требованиями.

VVM S320 / VVM S325 следует подключать с помощью блокировочного выключателя. Характеристики зоны прокладки кабеля должны соответствовать номиналу используемого предохранителя.

Если кабель питания поврежден, только NIBE, сотрудники подразделения по работе с клиентами или аналогичные уполномоченные лица могут заменять его во избежание опасности и повреждений.

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

NIBE настоящим заявляет, что этот тип радиооборудования B0001-A-XXX соответствует требованиям директивы 2014/53/EU. Полный текст Декларации соответствия требованиям ЕС можно найти по адресу [nibe.eu](http://nibe.eu).

### ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА



Утилизацию упаковочного материала поручите монтажнику, который устанавливал оборудование, или специализированным компаниям по утилизации отходов.

Не утилизируйте бывшие в употреблении изделия вместе с обычным бытовым мусором. Утилизация должна выполняться в специальном пункте приема отходов или силами дилера, который оказывает услуги такого рода.

Ненадлежащая утилизация изделия пользователем может привести к наложению административных штрафов в соответствии с действующим законодательством.

### ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ

В данном изделии используется программное обеспечение, на которое распространяется лицензия об открытом исходном коде. Для получения дополнительной информации и доступа к открытому исходному коду посетите [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### ПОСТОЯННОЕ ТРУБНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Устройство VVM S320 / VVM S325 предназначено для постоянного трубного соединения с системой отопления и/или подачи горячей воды.

## Dôležitá informácia

### BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a viac a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak im bol poskytnutý dohľad alebo pokyny týkajúce sa používania zariadenia bezpečným spôsobom a pochopili nebezpečenstvá s tým spojené. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Toto je originálna príručka. Nesmie byť preložená bez súhlasu NIBE.

Výrobca si vyhradzuje právo k technickým zmenám a k zmenám vzhľadu.

©NIBE 2022.

| Tlak systému       |           | Min        | Max      |
|--------------------|-----------|------------|----------|
| Vykurovacie médium | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Teplá voda         | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Nespúšťajte VVM S320 / VVM S325 ak existuje riziko, že voda v systéme zamrzla.

Z bezpečnostného ventilu môže kvapkať voda. Prepadové potrubie namontované pri výrobe prechádza z bezpečnostného ventilu do prepadovej nádržky. Prepadové potrubie musí viesť od prepadovej nádržky ku vhodnému vpustu. Celá dĺžka prepadového potrubia musí byť naklonená, aby sa zabránilo tvorbe vzduchových vreciek, a musí byť tiež odolné proti mrazu.

Poistné ventily sa musia pravidelne uvádzať do činnosti, aby sa odstránili nečistoty a aby sa skontrolovalo, či nie sú zablokované.

Elektrická inštalácia a zapojenie káblov sa musia vykonávať v súlade s národnými predpismi.

VVM S320 / VVM S325 musí byť inštalovaná s odpojovačom na napájacom kábli. Kábel musí byť dimenzovaný na základe hodnoty použitej poistky.

Ak sa poškodí napájací kábel, môže ho vymeniť len NIBE, jej servisné zastúpenie alebo iná autorizovaná osoba, aby sa predišlo riziku úrazu a poškodenia.

### VŠEOBECNÉ

NIBE Týmto vyhlasuje, že tento typ rádiového zariadenia B0001-A-XXX zodpovedá smernici 2014/53/EU. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ sa nachádza na lokalite nibe.eu.

### OBNOVA



Prenechajte likvidáciu obalu inštalatérovi, ktorý zariadenie nainštaloval, alebo na špeciálnej odvozovej stanici.

Nevyhadzujte použité výrobky do bežného komunálneho odpadu. Musí byť zlikvidovaný v špeciálnej odpadovej stanici alebo prostredníctvom predajcu, ktorý poskytuje tento druh služby.

Nesprávna likvidácia výrobku používateľom vedie k správnym sankciám v súlade s platnými právnymi predpismi.

### OTVORENÝ ZDROJOVÝ KÓD

Tento produkt obsahuje softvér, na ktorý sa vzťahuje licencia s otvoreným zdrojovým kódom. Ďalšie informácie a prístup k zdrojovému kódu získate na lokalite [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### PEVNÁ POTRUBNÁ PRÍPOJKA

VVM S320 / VVM S325 je určený na používanie s pevnou potrubnou prípojkou k systému vykurovania alebo teplej vody.

# Slovenski

## Pomembni podatki in navodila

### VARNOSTNA NAVODILA

To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih pri uporabi nekdo nadzoruje ali pa so bili seznanjeni s tem, kako varno uporabljati napravo, in razumejo nevarnosti, ki so vpletene. Otroci naj se z napravo ne igrajo. Otroci naj brez nadzora naprave ne čistijo in vzdržujejo.

To je izvirni priročnik. Ne sme se ga prevajati brez odobritve NIBE.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih sprememb.

©NIBE 2022.

| Tlak sistema   |              | Min.          | Maks        |
|----------------|--------------|---------------|-------------|
| Ogrevalna voda | MPa<br>(bar) | 0,05<br>(0,5) | 0,3<br>(3)  |
| Sanitarna voda | MPa<br>(bar) | 0,01<br>(0,1) | 1,0<br>(10) |

VVM S320 / VVM S325 ne smete zagnati, če obstaja tveganje, da je voda v sistemu zamrznila.

Voda lahko kaplja z varnostnega ventila. Tovarniško nameščena prelivna cev je speljana od varnostnega ventila do prelivnega lončka. Prelivna cev mora biti speljana od prelivnega lončka do ustreznega odtoka. Celotna prelivna cev je nagnjena, da v njej ne zastaja tekočina, poleg tega pa mora biti zavarovana pred zmrzovanjem.

Varnostni ventili se morajo redno aktivirati, da se odstrani umazanija in preveri, da niso zamašeni.

Pri vgradnji in povezavi električne napeljave je treba upoštevati nacionalne predpise.

VVM S320 / VVM S325 je treba vgraditi z ločilnim stikalom. Presek kabla mora biti dimenzioniran glede na uporabljeno vrednost varovalke.

Če se napajalni kabel poškoduje, ga sme zamenjati samo NIBE, njegov serviser ali podobna pooblaščen oseba, da se ne izpostavlja nevarnosti ali dodatni škodi.

### SPLOŠNO

NIBE izjavlja, da je ta tip radijske opreme B0001-A-XXX skladen z direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti lahko najdete na [nibe.eu](http://nibe.eu).

### RAVNANJE Z ODPADKI



Preпустite ravnanje z odpadno embalažo serviserju, ki vam je izdelek vgradil, ali obratu za ravnanje s posebnimi odpadki.

Izdelka po izteku življenjske dobe ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Oddati ga morate obratu za ravnanje s posebnimi odpadki ali prodajalcu, ki izvaja storitve te vrste.

Če uporabnik neustrezno ravna z izdelkom po izteku življenjske dobe, plača globo po veljavnih predpisih.

### ODPRTA IZVORNA KODA

Ta izdelek vsebuje programsko opremo, ki jo pokriva licenca odprte izvirne kode. Za več informacij in dostop do izvirne kode obiščite [opensource.nibe.eu](http://opensource.nibe.eu).

### FIKSNA PRIKLJUČITEV CEVI

VVM S320 / VVM S325 je namenjena za fiksno priključitev cevi na sistem ogrevanja in/ali sistem sanitarne vode.

## Önemli bilgi

### GÜVENLİK BİLGİSİ

Eğer cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda gözetim ve eğitim almış ve tehlikeleri anlıyor iseler, bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, zihinsel ya da duyuşsal yetenekleri sınırlı ya da deneyim bilgileri yetersiz olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılamaz.

Bu manuel orijinaldir. NIBE onayı olmadan çevirisi yapılamaz.

Tasarım veya teknik değişikliklerin yapılması için tüm hakları saklıdır.

©NIBE 2022.

| Sistem basıncı |           | Dak        | Maks     |
|----------------|-----------|------------|----------|
| Isı sıvısı     | MPa (bar) | 0,05 (0,5) | 0,3 (3)  |
| Kullanım suyu  | MPa (bar) | 0,01 (0,1) | 1,0 (10) |

Sistemdeki suyun donmuş olması ihtimali varsa, VVM S320 / VVM S325'nı çalıştırmayın.

Emniyet valfinden su damlayabilir. Emniyet valfinden taşma kabına doğru fabrika çıkışı olarak bir taşma borusu gider. Taşma kabından çıkıp uygun bir gidere bağlanmak üzere bir taşma borusu kullanılmalıdır. Bu taşma borusu su birikintisine neden olmayacak şekilde eğimli ve ayrıca donmaya karşı korumalı olmalıdır.

Kirleri çıkarmak ve tıkalı olmadıklarını kontrol etmek için emniyet vanaları düzenli olarak çalıştırılmalıdır.

Elektrik tesisatı ve kablolama yürürlükteki ulusal hükümlere uygun olarak yapılmalıdır.

VVM S320 / VVM S325, bir yalıtım şalteri ile kurulmuş olmalıdır. Kablo alanı kullanılan sigorta değerine bağlı olarak boyutlandırılmıştır.

Eğer sadece besleme kablosu hasar görmüş ise NIBE, servis temsilcisi veya benzeri yetkili bir kişi, herhangi bir tehlike ve hasarı önlemek üzere bunu değiştirebilir.

### GENEL

NIBE Böylelikle beyan eder ki, B0001-A-XXX tipinde bir radyo ekipmanı 2014/53/EU direktifine uygundur. AB Uyumluluk Beyanının tam metni nibe.eu sayfasında yer almaktadır.

### GERİ KAZANIM



Ambalaj atığını ürünü monte eden montajcıya veya özel atık istasyonlarına bırakınız.

Kullanılmış ürünleri, normal evsel atıklarla birlikte çöpe atmayınız. Bu tip hizmeti sağlayan kuruluş ya da özel bir atık istasyonunda bertaraf edilmelidir.

Ürünün kullanıcı tarafından uygun olmayan biçimde bertaraf edilmesi, geçerli mevzuata göre idari para cezaları ile neticelenebilir.

### AÇIK KAYNAK KODU

Bu ürün, açık kaynak kod lisansı altında yazılım içerir. Daha fazla bilgi ve ayrıca kaynak koduna erişim için [opensource.nibe.eu](https://opensource.nibe.eu).

### SABİT BORU BAĞLANTISI

VVM S320 / VVM S325'in amacı ısıtma ve/veya sıcak su sistemine sabit boru bağlantısı sağlamaktır.

# Kontaktinformation

## AUSTRIA

KNV Energietechnik GmbH  
Gahberggasse 11, 4861 Schörfling  
Tel: +43 (0)7662 8963-0  
mail@knv.at  
knv.at

## FINLAND

NIBE Energy Systems Oy  
Juurakkotie 3, 01510 Vantaa  
Tel: +358 (0)9 274 6970  
info@nibe.fi  
nibe.fi

## GREAT BRITAIN

NIBE Energy Systems Ltd  
3C Broom Business Park,  
Bridge Way, S41 9QG Chesterfield  
Tel: +44 (0)330 311 2201  
info@nibe.co.uk  
nibe.co.uk

## POLAND

NIBE-BIAWAR Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawła II 57, 15-703 Białystok  
Tel: +48 (0)85 66 28 490  
biawar.com.pl

## SWITZERLAND

NIBE Wärmetechnik c/o ait Schweiz AG  
Industriepark, CH-6246 Altishofen  
Tel. +41 (0)58 252 21 00  
info@nibe.ch  
nibe.ch

## CZECH REPUBLIC

Družstevní závody Dražice - strojírna  
s.r.o.  
Dražice 69, 29471 Benátky n. Jiz.  
Tel: +420 326 373 801  
nibe@nibe.cz  
nibe.cz

## FRANCE

NIBE Energy Systems France SAS  
Zone industrielle RD 28  
Rue du Pou du Ciel, 01600 Reyrieux  
Tél: 04 74 00 92 92  
info@nibe.fr  
nibe.fr

## NETHERLANDS

NIBE Energietechnik B.V.  
Energieweg 31, 4906 CG Oosterhout  
Tel: +31 (0)168 47 77 22  
info@nibenl.nl  
nibenl.nl

## RUSSIA

EVAN  
bld. 8, Yuliusa Fuchika str.  
603024 Nizhny Novgorod  
Tel: +7 831 288 85 55  
info@evan.ru  
nibe-evan.ru

## DENMARK

Vølund Varmeteknik A/S  
Industrivej Nord 7B, 7400 Herning  
Tel: +45 97 17 20 33  
info@volundvt.dk  
volundvt.dk

## GERMANY

NIBE Systemtechnik GmbH  
Am Reiherpfahl 3, 29223 Celle  
Tel: +49 (0)5141 75 46 -0  
info@nibe.de  
nibe.de

## NORWAY

ABK-Qviller AS  
Brobekkveien 80, 0582 Oslo  
Tel: (+47) 23 17 05 20  
post@abkqviller.no  
nibe.no

## SWEDEN

NIBE Energy Systems  
Box 14  
Hannabadsvägen 5, 285 21 Markaryd  
Tel: +46 (0)433-27 3000  
info@nibe.se  
nibe.se

NIBE Energy Systems  
Hannabadsvägen 5  
Box 14  
SE-285 21 Markaryd  
info@nibe.se  
nibe.eu

SHB SV 2243-2 631817

Detta är en publikation från NIBE Energy Systems. Alla produktillustrationer, fakta och data bygger på aktuell information vid tidpunkten för publikationens godkännande.

NIBE Energy Systems reserverar sig för eventuella fakta- eller tryckfel.

